

# RAPPORT ANNUEL 2019 / 2020

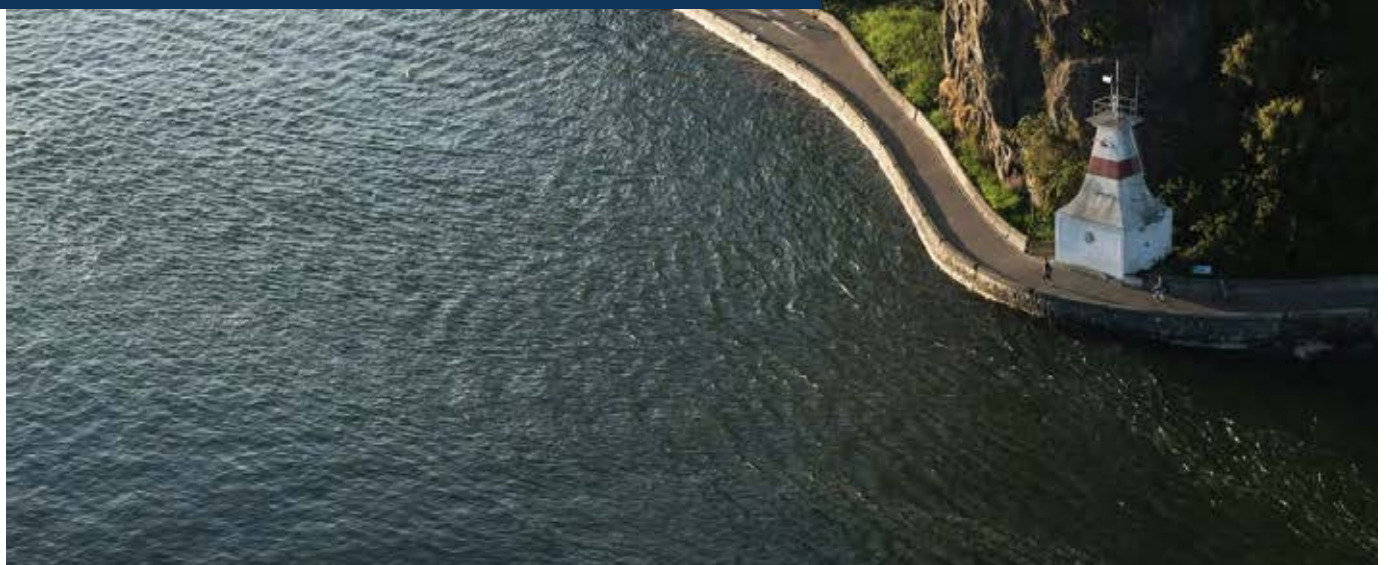


**RésoSanté**  
Colombie-Britannique

Votre santé en français



[WWW.RESOSANTE.CA](http://WWW.RESOSANTE.CA)



La présente initiative a été rendue possible grâce à la contribution financière de Santé Canada.

Canada 



Société Santé  
en français





# SOMMAIRE

3

MOT DU PRÉSIDENT

5

EN QUELQUES CHIFFRES

8

LA SANTÉ EN FRANÇAIS  
DANS LA COMMUNAUTÉ

13

PRIX ET BOURSE  
RÉSOSANTÉ C.-B.

15

MEMBRES DU PERSONNEL  
ET DU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION

4

QUI SOMMES-NOUS?

6

EN QUELQUES PROJETS

12

AU PLUS PROCHE DES  
PROFESSIONNEL·LES DE  
SANTÉ

14

ÉTATS FINANCIERS

16

REMERCIEMENTS



# MOT DU PRÉSIDENT

Toujours fidèle à son mandat, RésoSanté Colombie-Britannique continue de créer les conditions gagnantes pour que les services de santé en français soient disponibles dans toute la province pour toutes les personnes qui en font la demande.

La croissance continue de notre répertoire de professionnels de santé en français et des nouveaux services et programmes disponibles en français renforcent l'offre disponible pour les francophones. Nous sommes enthousiastes à la vue du nombre d'inscriptions, excédant nos attentes, à nos nombreux ateliers sur la santé mentale, prévention des chutes, et autres sujets pertinents. C'est la meilleure preuve qu'il y a une réelle demande en français.

Comment peut-on relier l'offre à cette demande? RésoSanté C.-B. poursuit les études auprès de notre communauté et plusieurs pistes de solutions émergent.

Si certains rêvent à un hôpital dédié aux services en français comme il en existe à Moncton, Sudbury ou Ottawa, les premiers résultats de nos études de faisabilité nous orientent probablement plus vers des points de services multilingues, appuyés par de nombreux programmes déjà en place, tels notre répertoire et nos programmes d'intervention.

Un important acquis au cours de mars 2020 fut clairement l'approbation d'une enveloppe budgétaire pour appuyer le développement de services en français au sein du budget du ministère de la santé. Lors de ma rencontre avec M. Ted Patterson, sous-ministre adjoint de la santé, affecté aux programmes communautaires, nous avons discuté de l'importance de cette nouvelle démarche. Je suis sorti de cette réunion confiant de l'appui de haut niveau pour notre « grand projet ».

Nous mènerons l'année prochaine une étude de mise en œuvre de la meilleure façon de servir les francophones du Grand Vancouver. Cette étude déterminante nous permettra de renforcer de manière objective, auprès des décideurs politiques, les besoins en santé de notre communauté.

En outre, nous nous positionnons pour 2020-2021 pour des nouveaux financements de projets comme l'identification et l'engagement des nouveaux arrivants francophones, le soutien des personnes avec des défis de santé mentale et possiblement un projet multiprovincial pour les personnes plus âgées à risque de démence.

En parlant de grands projets, l'année s'est terminée avec le « grand dérangement » de la pandémie de la COVID-19. En allant de l'avant, cela représente deux grands défis. Le premier sera de s'assurer que la population francophone que nous desservons aura accès aux informations et aux services pour adresser ce cataclysme générationnel de façon efficace. Le deuxième sera de s'assurer que notre démarche vers l'établissement de points de services sera conforme aux exigences de la pandémie et tiendra compte des besoins uniques qu'elle impose. Nous nous assurerons, par exemple, que les personnes pourront se faire vacciner pour la COVID-19 en français!

En terminant, je tiens à reconnaître le travail de Benjamin Stoll, Céline Maisonneuve et toute l'équipe de la permanence de RésoSanté C.-B. qui permet que le mouvement de la santé en français soit performant et efficace. Je souligne aussi le travail de notre conseil d'administration qui m'appuie pour que la vision du mouvement soit maintenue. L'année à venir présentera de nouveaux défis, et je suis persuadé que, tous ensemble, nous les relèverons pour le bien de la communauté francophone que nous avons le privilège de servir.

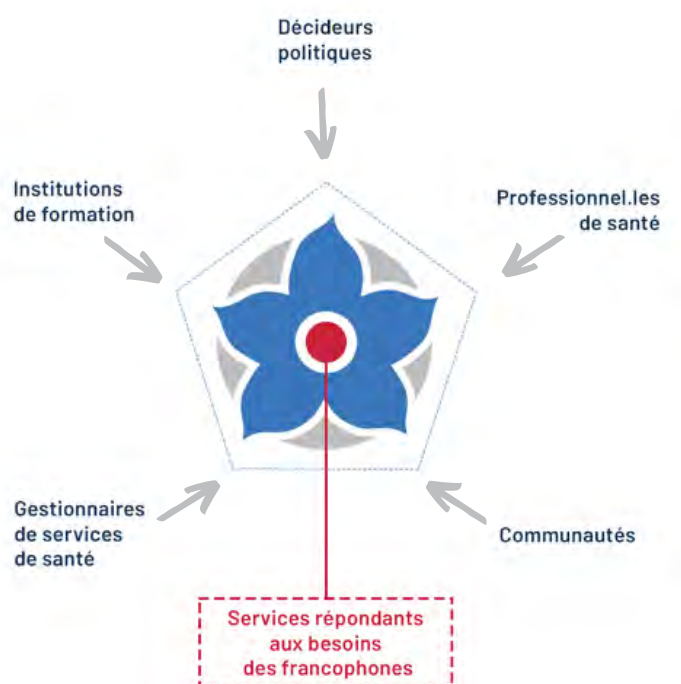
Brian Conway MD, FRCPC



# QUI SOMMES-NOUS?

RésoSanté Colombie-Britannique est l'interlocuteur privilégié du ministère provincial de la Santé pour la santé de la communauté francophone de la Colombie-Britannique. Nous soutenons le développement, l'accès intégré et la permanence des services de santé en français partout en Colombie-Britannique.

Pour ce faire, nous travaillons en étroite collaboration avec notre réseau pour connecter les professionnels de la santé, des représentants d'institutions, d'organismes communautaires, d'instituts de formation et des représentants du gouvernement parlant français pour mieux servir la communauté francophone de la Colombie-Britannique en français.



## NOTRE MISSION

Nous nous engageons à:

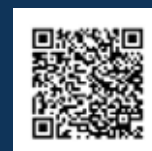
- Promouvoir, élaborer et appuyer la mise en œuvre de stratégies
- Promouvoir les services de santé en français
- Partager de l'information sur la santé
- Sensibiliser et impliquer la population francophone aux enjeux de santé pour les communautés de langue officielle en situation linguistique minoritaire
- Proposer et appuyer des projets de recherche dans le domaine de la santé en français en Colombie-Britannique

## AXES STRATÉGIQUES D'INTERVENTION

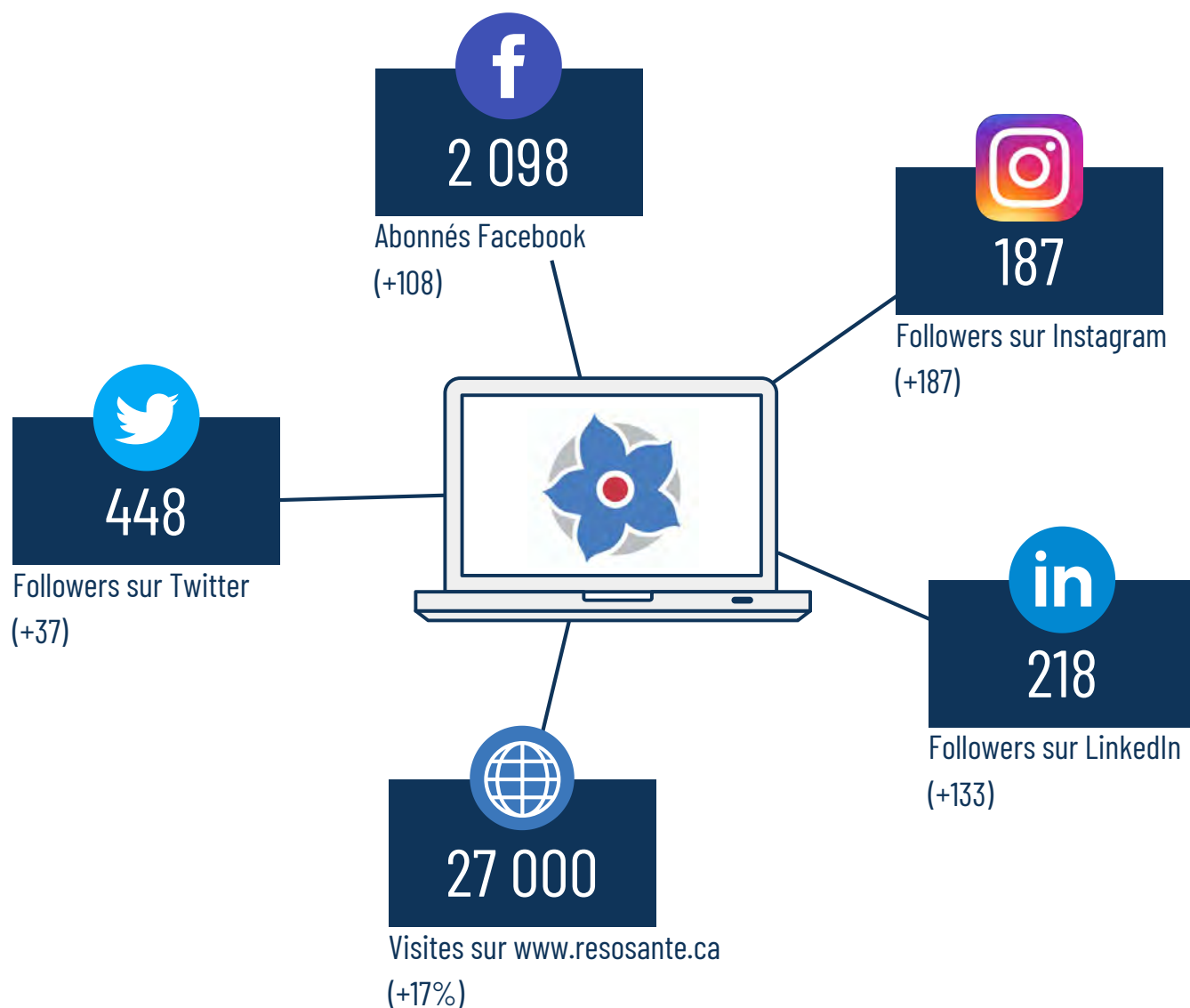
Nos axes stratégiques d'intervention sont les suivants:

- Action sur les déterminants de la santé
- Adaptation des services
- Renforcement des capacités et du réseautage
- Mobilisation des connaissances et des partenaires en santé
- Recrutement et rétention des ressources humaines compétentes en français

PLANIFICATION  
STRATÉGIQUE 2019-2024



# EN QUELQUES CHIFFRES



 19 Articles

 6 Chroniques Radio  
« Santé en français »



# 1 800

Professionnel·les de santé dans notre



# RÉPERTOIRE



# EN QUELQUES PROJETS

Les projets de RésoSanté C.-B. visent chaque année à promouvoir la santé des francophones en Colombie-Britannique. Toute l'équipe travaille quotidiennement à tisser des liens étroits avec les différents partenaires afin de concrétiser ces initiatives de création et de développement de services de santé en français.

## CENTRE DE SANTÉ BILINGUE

En 2020, la pertinence d'un projet de centre de santé bilingue a conduit RésoSanté C.-B. à mandater une étude de faisabilité sur l'amélioration des services de santé primaires pour les francophones de Vancouver. Des consultations publiques ont eu lieu les 10 et 11 février 2020 avec plus de 75 personnes présentes et de nombreuses autres ayant répondu à un sondage en ligne.

RésoSanté C.-B. tient à remercier une fois encore toute l'équipe du ministère des affaires francophones qui a su comprendre et reconnaître l'importance des enjeux reliés à la santé ainsi que la nécessité de mettre en place ce projet qui comblera les lacunes des services de santé offerts aux britanno-colombiens francophones.

La phase 3 du projet va consister à mettre en place un plan d'action concret, en coordination avec le système de santé provincial.



## PETITE ENFANCE EN SANTÉ

Le projet Petite enfance en santé a pour but d'appuyer les programmes et les initiatives de promotion de la santé ciblant la petite enfance et les aider à répondre aux besoins et à contribuer à la réduction des inégalités en matière de santé chez les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Cette année a permis de récolter un maximum d'informations auprès des familles au travers de sondages et de rencontres sur le terrain. À partir du plan réalisé, RésoSanté C.-B. a pu sélectionner les projets les plus pertinents à mettre en œuvre.

Merci à la Société Santé en Français à l'origine de ce projet ayant pour but d'améliorer l'état de santé et le mieux-être global des jeunes enfants des communautés francophones et acadienne en situation minoritaire et de leur famille.



RÉSUMÉ EN 1 VIDÉO DE  
3 MINUTES





## VIVRE SA VIE PLEINEMENT

L'Association Canadienne de santé mentale a attribué à RésoSanté C.-B. la sous-licence du programme Vivre sa Vie, Pleinement. Ce programme était jusqu'alors uniquement proposé en anglais en Colombie-Britannique. Il s'agit d'un cours de promotion de santé mentale conçu pour soutenir les personnes faisant face à des épreuves et qui souhaitent développer des compétences de développement personnel, grâce à la TCC (Thérapie cognitivo-comportementale).

Le contenu du cours et le matériel annexe s'appliquent aux situations de la vie quotidienne et convient à toutes les tranches d'âge (18+).

Cette année, des sessions ont été organisées à Vancouver, Victoria et Surrey permettant à des dizaines de francophones de découvrir des outils et ressources afin de prendre soin de leur santé mentale.



## SANTÉ MENTALE DES JEUNES IMMIGRANTS

« La santé mentale, on s'en parle ! » est un projet qui s'adresse à des jeunes étudiants (de 13 à 25 ans) francophones et issus de l'immigration. L'initiative offre un panel d'outils et de connaissances qui permettront aux jeunes de surveiller, de comprendre et de gérer leur santé mentale et leurs émotions mais aussi d'identifier les facteurs de stress au quotidien.

Le projet, financé par l'Agence Santé Publique Canada, s'étend sur trois phases. Tout au long de la première année, une équipe d'experts et de chercheurs s'est concentrée sur le développement de contenu spécifique qui permet de répondre à la demande et aux besoins d'une population minoritaire de jeunes immigrants francophones en Colombie-Britannique.

Depuis le lancement du projet en Novembre 2019, nous avons invité un panel de jeunes à tester l'application Speakbox et son contenu pendant plusieurs mois. Nous avons ensuite mené des groupes de discussions afin de recueillir les commentaires et les suggestions de ces jeunes utilisateurs.



## AMBASSADEURS EN PRÉVENTION:

### *Soutenir le bien-être des aînés de la francophonie multiculturelle*

À travers la création d'un programme d'Ambassadeurs communautaires en prévention pour les aînés des communautés multiculturelles, RésoSanté C.-B. travaille à rejoindre les aînés/leurs familles issus de l'immigration, principalement de minorités visibles, afin qu'ils se familiarisent avec des ressources pour la prévention des chutes et de maladies chroniques et qu'ils participent à des activités/programmes développés pour eux et offerts en français.

# LA SANTÉ EN FRANÇAIS DANS LA COMMUNAUTÉ

## CONFÉRENCE: CRISE DES OPIOÏDES

Ce problème de la consommation d'opioïdes fait l'actualité. Il est encore plus flagrant sur la côte Ouest du Canada et en particulier à Vancouver. Partant de ce constat, RésoSanté Colombie-Britannique a décidé d'organiser une conférence sur le sujet afin d'informer la communauté pour mieux comprendre les risques et découvrir les outils disponibles pour lutter contre ce fléau qui touche toute la population.

Fête entre amis ou isolement, pour décompresser ou pour se soigner, la crise des opioïdes nous concerne en effet tous.

Un panel de quatre experts: la professeure en sciences infirmière Marilou Gagnon, le conseiller en soins infirmiers Sébastien Payan ainsi que les docteurs Derek Chang et Brian Conway étaient présents pour animer cette conférence et répondre aux questions des nombreux participants.

Une formation Naloxone était aussi offerte aux personnes qui le souhaitaient, elles ont ainsi pu découvrir qu'il ne faut pas forcément être une professionnelle de santé pour sauver des vies!



## WOMEN DELIVER

La conférence Women Deliver qui a eu lieu en juin 2019 à Vancouver est une rencontre de renommée mondiale axées sur l'égalité et la santé, les droits et le bien-être des filles et des femmes.

RésoSanté Colombie-Britannique était présent aux côtés de nombreux partenaires. Une occasion unique de rencontrer les décideurs politiques, d'échanger des idées, de s'inspirer d'expériences vécues et de contribuer à la conception d'un monde garantissant plus d'égalité entre les hommes et les femmes.

Merci à l'honorable Ginette Petitpas Taylor, ministre de la santé du Canada pour son soutien.



## BIENVENUE À VANCOUVER

Cet événement annuel de l'organisation Vancouver en français, permet aux nouveaux arrivants de découvrir les ressources qui sont offertes en français dans la province et de rencontrer les différents acteurs de la francophonie qui les accompagneront au quotidien.

De nombreux participants ont ainsi pu plonger dans la communauté francophone de Colombie-Britannique et repartir avec de nombreuses ressources.



## FEMMES ENSEMBLE

À l'occasion de la journée internationale des femmes, le 8 mars 2020, RésoSanté C.-B. était présent au côté de nombreux partenaires à l'événement Femmes Ensemble organisé par La Boussole. L'occasion de célébrer toutes les femmes et particulièrement celles du Downtown East Side et leur apporter tout le soutien nécessaire.

Collectes, salon des ressources, salon de coiffure, pièce de théâtre, nombreuses ont été les activités pour les plus de 100 personnes présentes.

## FESTIVAL DU BOIS

Le traditionnel Festival du bois revenait pour sa 31<sup>ème</sup> édition cette année. L'occasion pour RésoSanté C.-B. d'être au contact de la communauté francophone, de l'informer ou encore la faire participer à la vitalité de la santé en français en Colombie-Britannique.

La Société francophone de Maillardville avait mis de l'avant l'Expérience métisse afin d'honorer un héritage fort de l'histoire du Canada.

Merci aux nombreux bénévoles pour leur implication sans faille une nouvelle fois!



## CONCOURS D'ART ORATOIRE

La 36<sup>ème</sup> édition du concours d'art a encore été l'occasion de fêter l'apprentissage en français en Colombie-Britannique et au Yukon.

Aux côtés des organisateurs Canadian Parents for French, RésoSanté C.-B. était présent afin de remettre le prix dans la catégorie Santé et bien-être. L'équipe était accompagnée de partenaires et membre du conseil d'administration qui ont participé en tant que membres du jury.



## DÉFI SANTÉ

À l'été 2019, RésoSanté C.-B. lançait un défi santé afin que la communauté reste active et profite pleinement du cadre exceptionnel que la nature nous offre dans la province!

Sous forme de concours, il fallait simplement partager une photo afin de gagner un des deux prix mis en jeu. Félicitations à Karen et Clémentine qui ont su nous partager leur soif d'aventure.

#JMEBOUGE



## SCIENCES DE LA SANTÉ EN FRANÇAIS

Les 15 ans du bureau des affaires francophones et francophiles de SFU étaient également l'occasion de célébrer le lancement du premier cours de Sciences de la santé en français!

Assurer la durabilité des soins de santé en français dans la province, ça commence, bien entendu, sur les bancs de l'école!

Cette première a été un succès avec près de 25 étudiants inscrits au cours de la professeure Germaine Tuyisenge.

## CHRONIQUE RADIO « SANTÉ EN FRANÇAIS »

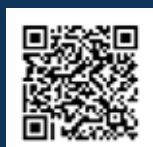
Comment informer directement la communauté francophone sur un sujet de santé précis?

Pour répondre à cette question, RésoSanté Colombie-Britannique a décidé, en partenariat avec Radio Victoria, de réaliser des entretiens avec différent-es professionnel·les de santé spécialistes dans leur domaine. Sous forme de balados, ces enregistrements se veulent informatifs mais restent très accessibles afin d'accompagner au mieux les personnes concernées par les différents sujets.

Du diabète à l'endométriose en passant par la santé mentale ou encore l'acné, les thèmes sont abordés en profondeur avec les professionnel·les qui prennent également le temps de démystifier certaines croyances.



À ÉCOUTER ICI









# AU PLUS PROCHE DES PROFESSIONNEL·LES DE SANTÉ

## L'offre active, toujours au cœur du débat!

L'effort de RésoSanté C.-B., année après année, porte ses fruits. Il y a désormais plus de 1800 professionnel·les de santé offrant leur service en français en Colombie-Britannique qui sont recensés dans le répertoire.

Les efforts restent permanents afin de toucher toujours plus de professionnel·les, qu'ils soient encore étudiants ou bien déjà intégrés dans le système.

## FRENCH IN MEDICINE

RésoSanté C.-B. est fier de soutenir les étudiants en médecine à UBC. Nous les invitons à pratiquer le français dans un cadre décontracté et convivial. Deux fois par mois, les membres du club French in Medicine se retrouvent pour des présentations d'experts en santé, des soirées jeux de société sur le thème médical ou encore des formations. Les études de cas cliniques pratiquées lors des soirées sont une occasion unique pour ses étudiants d'élargir leur vocabulaire et de pratiquer, en français! L'objectif est de pouvoir, à la fin de leur formation, servir leurs patients francophones dans leur langue.

Et cela fonctionne! En effet, nous avons été heureux d'apprendre de la part de francophones ayant eu accès à des services en français que leurs professionnel·les avaient participé à French in Medicine et que cela leur avait permis de franchir un cap dans leur pratique du français.

Merci à Paul Clerc, étudiant en médecine et président du Club pour son engagement permanent!



## CAFÉ DE PARIS

Le Café de Paris est une occasion unique pour les professionnel·les de santé francophones et francophiles de la Colombie-Britannique de perfectionner leur français au sein même de leurs établissements de santé. Ce soutien linguistique personnalisé se fait dans une atmosphère décontractée, leur permettant d'être plus en confiance. Cela leur donne l'occasion d'acquérir de nouvelles compétences linguistiques en interagissant davantage en français. Ils pourront ainsi offrir leurs services dans les deux langues officielles.

Chaque semaine, une monitrice employée par RésoSanté C.-B. est à la disposition du personnel de santé présent sur le campus de BC Women's and Children's Hospital de Vancouver pour des sessions de conversation en français. Les professionnel·les intéressés peuvent ainsi facilement s'inscrire selon leurs disponibilités. Cette année ce sont une trentaine de professionnel·les qui ont participé régulièrement à ces cours.



# PRIX ET BOURSE RÉSOSANTÉ

## BOURSE D'ÉTUDES RÉSOSANTÉ 2019

RésoSanté Colombie-Britannique participe chaque année à la formation de futures professionnelles de la santé en offrant une Bourse d'études qui récompense fièrement l'engagement d'une finissant-e du Conseil scolaire francophone qui poursuit sa formation post secondaire et envisage sa carrière dans le domaine de la santé en français en Colombie-Britannique.

Cette année, l'heureuse gagnante de la Bourse RésoSanté d'une valeur de \$1000 est Kiona Ray, félicitations!

Son maître mot: la santé mentale et la francophonie. Kiona prend la direction de l'université de Victoria pour poursuivre des études en psychologie. Elle souhaite s'engager pour la santé mentale auprès des francophones en situation minoritaire dans sa future pratique.



## PRIX DE RECONNAISSANCE RÉSOSANTÉ 2019

Chaque année, le prix de reconnaissance RésoSanté Colombie-Britannique récompense une initiative pour la santé ou le bien-être de la communauté francophone de Colombie-Britannique et qui met en avant l'offre active. Ce prix souligne l'innovation, le partenariat, l'engagement, la valorisation des ressources humaines ou toute politique ou service de santé permettant une amélioration des services de santé proposés aux francophones dans la province.

Cette année ce n'est pas une mais quatre personnes qui sont récompensées! Félicitations à Claudia Lemay, Jie Man, Monique Giard et Patricia Rohlf's! Ce prix souligne leur engagement quotidien mis en exergue par leur participation aux vidéos intitulées « La santé pendant la grossesse ».

Ce projet a pour but d'informer les futures mamans et leur apporter les ressources et le soutien nécessaire afin de rester en santé pendant la grossesse.



# ÉTATS FINANCIERS

## BILAN RÉOSANTÉ COLOMBIE-BRITANNIQUE

pour les exercices terminés aux 31 mars 2019  
et 31 mars 2020

<b>ACTIF</b>	<b>2020</b>	2019
<b>COURT TERME</b>		
Encaisse	174,745 \$	148,258 \$
Comptes clients	36,318 \$	10,995 \$
Créance GST	5,493 \$	7,126 \$
Frais payés d'avance	-	1,210 \$
	<u>216,556 \$</u>	<u>167,590 \$</u>
<b>PASSIF</b>		
<b>COURT TERME</b>		
Comptes fournisseurs et charges à payer	44,390 \$	21,772 \$
Salaires à payer	44,507 \$	6,902 \$
Versement au gouvernement	1,721 \$	139 \$
Revenus différés	90,400 \$	94,546 \$
	<u>181,019 \$</u>	<u>123,359 \$</u>
<b>ACTIFS NETS</b>		
Non affectés	35,537 \$	44,231 \$
<b>TOTAL DU PASSIF ET DE L'ACTIF NET</b>	<b>216,556 \$</b>	<b>167,590 \$</b>

## ÉTATS DES REVENUS ET DÉBOURSÉS

### RÉOSANTÉ COLOMBIE-BRITANNIQUE

pour les exercices terminés aux 31 mars 2019  
et 31 mars 2020

<b>REVENUS</b>	<b>2020</b>	2019
Financement Gouvernement Jeunesse Canada au Travail (JCT)	660,073 \$	371,475 \$
Société de Développement Économique	7,280 \$	9,082 \$
SQRC	1,053 \$	23,049 \$
Revenus divers	4,000 \$	4,000 \$
	<u>5,017 \$</u>	<u>18,549 \$</u>
	<b>673,423 \$</b>	<b>426,155 \$</b>
<b>CHARGES</b>		
<b>RESSOURCES HUMAINES</b>		
Salaires et charges sociales	377,092 \$	228,747 \$
Contrat de sous-traitances	236,311 \$	117,760 \$
	<u>613,403 \$</u>	<u>346,507 \$</u>
<b>OPÉRATIONS GÉNÉRALES</b>		
Fournitures et Équipements	17,089 \$	19,737 \$
Charges diverses	19,787 \$	15,337 \$
Loyer et services publics	17,522 \$	14,982 \$
Déplacements et hébergement	7,556 \$	9,631 \$
Mesure de performance et diffusion	6,760 \$	1,000 \$
	<u>68,714 \$</u>	<u>60,687 \$</u>
<b>CHARGES TOTALES</b>	<b>682,117 \$</b>	<b>407,194 \$</b>
Excédent des Revenus (Charges)	<b>8,694 \$</b>	<b>18,961 \$</b>
Actifs Nets solde au début de l'exercice	44,231 \$	25,270 \$
Actifs Nets solde à la fin de l'exercice	35,537 \$	44,231 \$



# MEMBRES DU PERSONNEL ET DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

## MEMBRES DU PERSONNEL

### **BENJAMIN STOLL**

*Directeur général*

### **CÉLINE MAISONNEUVE**

*Gestionnaire de projets /  
Directrice des opérations*

### **CARINE LEFLOC**

*Adjointe administrative /  
Coordinatrice projet Café de Paris*

### **MARION MATHOU - NICOLAS ROUX**

*Coordinateur-riche des communications  
et événements*

### **ÉLÉONORE TREMBLAY**

*Agente de liaison*

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### **VOLET GESTIONNAIRE DE SERVICES DE SANTÉ**

#### **DORIS BRISEBOIS**

*Foyer Maillardville*

#### **DR BRIAN CONWAY**

*Centre Médical Francophone de Vancouver*

#### **HÉLÈNE DUFOUR**

*Vancouver Island Health Authority*

### **VOLET COMMUNAUTAIRE**

#### **JEAN-MARIE BERNARD**

*Association francophone de Surrey*

#### **ROCH MASSICOTTE**

*Fédération des parents francophones  
de la Colombie-Britannique*

#### **HÉLÈNE RASMUSSEN**

*La Boussole*

#### **MARINA SCHMITT**

*Association Francophone de Victoria*

### **VOLET GOUVERNEMENTAL**

#### **CHANTAL BRODEUR**

*Programme des affaires francophones provinciales*

#### **VÉRONIQUE MERCIER**

*Programme des affaires francophones provinciales*

#### **CHRISTINA SAMPOGNA**

*Santé Canada*

### **VOLET PROFESSIONNEL DE SANTÉ**

#### **DRE. NOUR CHAHWAN**

*Broadway Station Dental Centre*

#### **DR VLADIMIR MARQUEZ**

*Gastro-entérologue et hépatologue*

#### **SÉBASTIEN PAYAN**

*Infirmier chez Vancouver Coastal Health*

### **VOLET FORMATION EN SANTÉ**

#### **DR BRETT SHREWE**

*UBC & FrancoDoc*

#### **ISABELLE THIBAUT**

*Collège Éducacentre*

---

# REMERCIEMENTS

RésoSanté Colombie-Britannique tient à remercier tous ses bailleurs de fonds dont l'Agence de la Santé Publique du Canada, Santé Canada et le ministère des Affaires Francophones de Colombie-Britannique, les membres de son conseil d'administration et de son personnel, les bénévoles qui ont encore été nombreux cette année, les partenaires communautaires partout dans la province et bien entendu les professionnelles de santé ainsi que la communauté qui font rayonner la santé en français en Colombie-Britannique.







RETROUVEZ VOTRE SANTÉ EN FRANÇAIS SUR:



[WWW.RESOSANTE.CA](http://WWW.RESOSANTE.CA)

1575, W. 7th Ave., Suite 102  
Vancouver, BC, V6J 1S1  
604 629-1000  
[info@resosante.ca](mailto:info@resosante.ca)



# ANNUAL REPORT

2019 / 2020

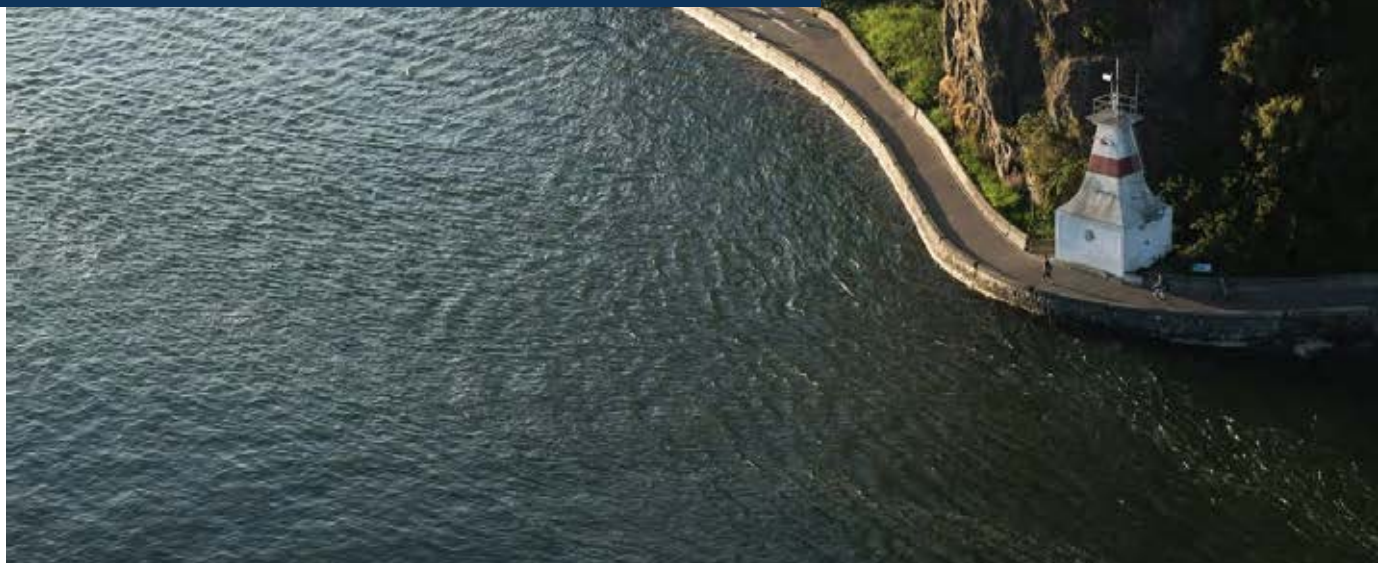


**RésoSanté**  
Colombie-Britannique

Votre santé en français



[WWW.RESOSANTE.CA](http://WWW.RESOSANTE.CA)



The present initiative was made possible thanks to the financial contributions from Health Canada.







# SUMMARY

3

MESSAGE FROM THE  
CHAIR

5

IN A FEW NUMBERS

8

HEALTH IN FRENCH IN  
THE COMMUNITY

13

RÉSOSANTÉ PRIZE  
AND BURSARY

15

STAFF MEMBERS AND  
MEMBERS OF THE BOARD  
OF DIRECTORS

4

WHO ARE WE?

6

IN A FEW PROJECTS

12

THE CLOSEST TO  
HEALTHCARE  
PROFESSIONALS

14

FINANCIAL STATEMENTS

16

ACKNOWLEDGEMENTS





# MESSAGE FROM THE CHAIR

Always true to its mandate, RésoSanté Colombie-Britannique continues to create the best conditions for French-language health services to be available throughout the province for all those who request them.

The continued growth of our directory of French-speaking healthcare professionals and new services and programs available in French strengthen the offer available to Francophones. We are enthusiastic about the number of registrations, exceeding our expectations, for our many workshops on mental health, fall prevention, and other relevant topics. This is the best evidence that there is a real demand for health services in French.

How can supply and demand be linked? RésoSanté C.-B. is continuing to study our community and several avenues for solutions are emerging.

While some people dream of a hospital dedicated to French-language services such as those that exist in Moncton, Sudbury or Ottawa, the initial results of our feasibility studies probably point us more towards multilingual points of service, supported by many programs already in place, such as our directory and our intervention programs.

An important achievement in March 2020 was clearly the approval of a budget allocation to support the development of French-language services within the Ministry of Health budget. During my meeting with Mr. Ted Patterson, Assistant Deputy Minister of Health, assigned to community programs, we discussed the importance of this new approach. I came out of that meeting confident in the high level support for our "big project".

Next year, we will conduct an implementation study on how best to serve the Francophones of Greater Vancouver. This crucial study will allow us to objectively reinforce the health needs of our community with political decision-makers.

In addition, we are positioning ourselves for 2020-2021 for new funding for projects such as the identification and engagement of Francophone newcomers, support for people with mental health challenges and possibly a multi-provincial project for older people at risk of dementia.

Speaking of large projects, the year ended with the "great disruption" of the COVID-19 pandemic. Moving forward, this presents two major challenges. The first will be to ensure that the Francophone population we serve will have access to information and services to effectively address this generational cataclysm. The second will be to ensure that our approach to establishing points of service will be consistent with the requirements of the pandemic and take into account the unique needs it imposes. We will ensure, for example, that people will be able to get vaccinated for COVID-19 in French!

In closing, I would like to acknowledge the work of Benjamin Stoll, Céline Maisonneuve and the entire team at RésoSanté C.-B. that makes the French-language health movement efficient and effective. I would also like to acknowledge the work of our Board of Directors who support me so that the vision of the movement is maintained. The coming year will present new challenges, and I am confident that, together, we will meet them for the good of the Francophone community that we have the privilege of serving.

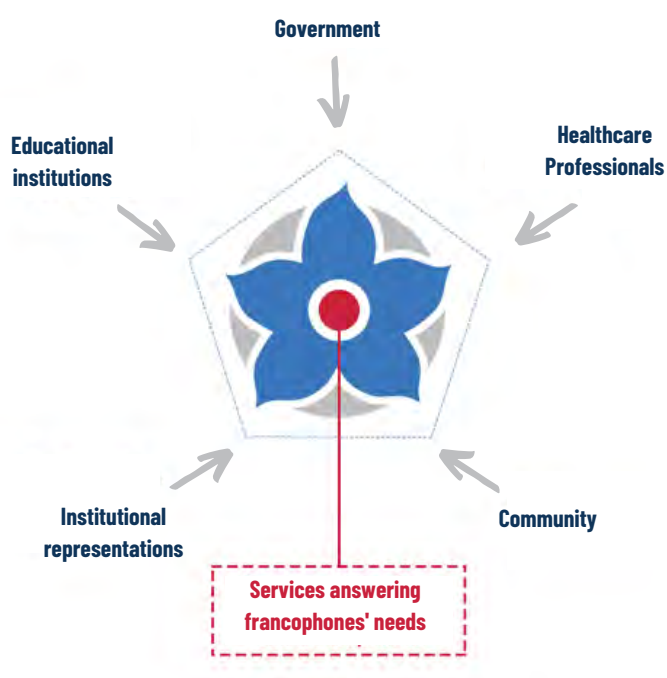
Brian Conway MD, FRCPC



# WHO ARE WE?

RésoSanté Colombie-Britannique is the provincial Ministry of Health's primary contact for the health of British Columbia's Francophone community. We support the development, integrated access, and sustainability of French-language health services throughout British Columbia.

To achieve this, we work closely with our network to connect healthcare professionals, representatives from healthcare institutions, community organizations, training institutes, and the French-speaking government representatives to better serve the francophone community in British Columbia.



## OUR MISSION

RésoSanté C.-B. is committed to:

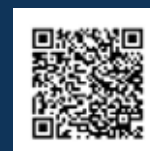
- Promoting, developing, and supporting the implementation of strategies
- Promoting health services in French
- Sharing health-related information
- Raising awareness and involving the Francophone population in health issues for official language minority communities
- Proposing and supporting health-related research projects in French in British Columbia

## STRATEGIC AREAS OF INTERVENTION

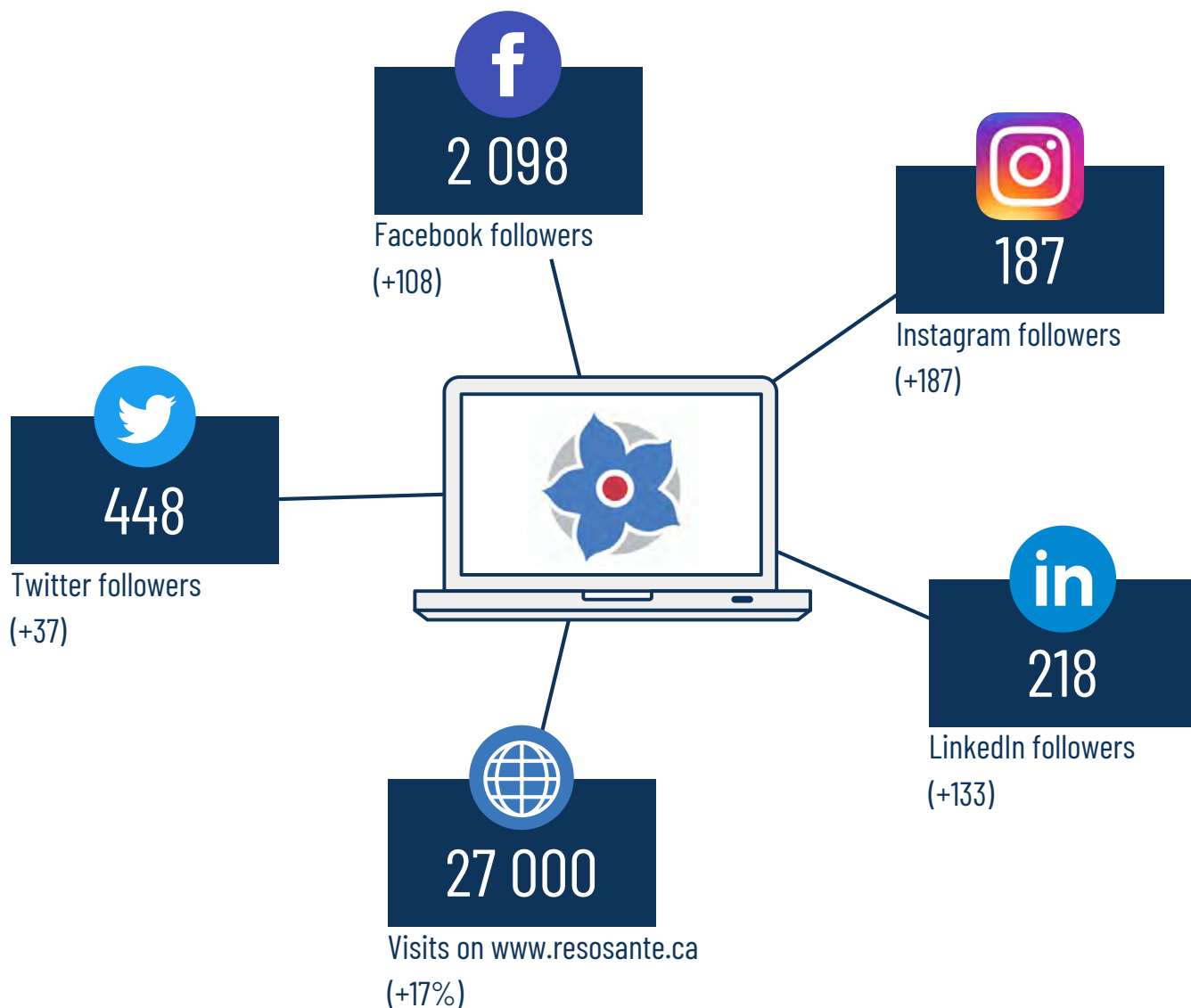
Our strategic initiatives are the following:

- Action on health determinants
- Adaption of services
- Capacity building and networking
- Knowledge mobilization and health partners
- Recruitment and retention of competent French-speaking human resources

STRATEGIC PLANNING  
2019-2024



# IN A FEW NUMBERS



 19 Articles

 6 Radio shows  
« Santé en français »



# 1 800

Healthcare professionals registered in our



# DIRECTORY

# IN A FEW PROJECTS

RésoSanté C.-B.'s projects seek to promote the health of Francophones in British Columbia. The whole team works every day to create close relationships with different partners in order to achieve these creative initiatives and the development of health services in French.

## BILINGUAL COMMUNITY HEALTH CENTRE / CENTRE DE SANTÉ BILINGUE

In 2020, the pertinence of a bilingual community health centre project led RésoSanté C.-B. to mandate a study on the feasibility of improving primary health services for Francophones in Vancouver. Public consultations were held the 10th and 11th of February 2020 with more than 75 people in attendance and many others who responded to an online survey.

RésoSanté C.-B. would like to thank once again the entire team at the Ministry of Francophone Affairs who understood and recognized the importance of health-related issues as well the necessity to put in place a project that will fill the gaps in health services for francophone British Columbians.

Phase 3 of the project will consist of putting in place a concrete action plan, in collaboration with the provincial health system.



## HEALTHY EARLY CHILDHOOD / PETITE ENFANCE EN SANTÉ

The goal of the Healthy Early Childhood project is to support health promotion programs and initiatives targeting early childhood and help them meet the needs and contribute to the reduction of health inequalities in official language minority communities (OLMCs).

This year we collected a large amount of information from families through surveys and meetings in the community. From the completed plan, RésoSanté C.-B. was able to select the most relevant projects to implement.

Thank you to the Société Santé en Français for initiating this project to improve the health and overall well-being of young children and their families in Francophone and Acadian minority communities.



SUMMARIZED IN A  
3-MINUTE VIDEO





## LIVING LIFE TO THE FULL / VIVRE SA VIE PLEINEMENT

The Canadian Mental Health Association has sub-licensed Living Life to the Full to RésoSanté C.-B. This program was previously only offered in English in British Columbia. It is a mental health promotion course designed to support people who are facing challenges and wish to develop personal development skills through CBT (Cognitive Behavioural Therapy).

The course content and supporting materials apply to real-life situations and are appropriate for all age groups (18+).

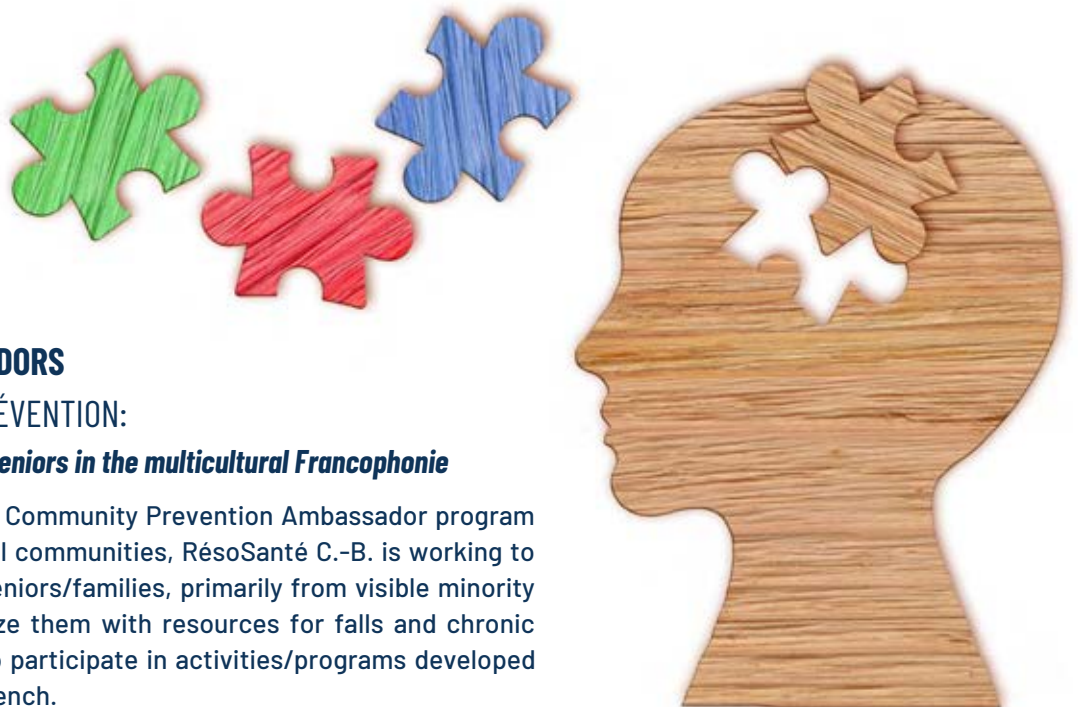
This year, sessions were held in Vancouver, Victoria and Surrey allowing dozens of Francophones to discover tools and resources to take care of their mental health.

## MENTAL HEALTH OF YOUNG IMMIGRANTS / SANTÉ MENTALE DES JEUNES IMMIGRANTS

« La santé mentale, on s'en parle ! » is a project for young Francophone students (aged 13 to 25) with an immigrant background. The initiative offers a range of tools and knowledge that will enable young people to monitor, understand and manage their mental health and emotions, as well as to identify stressors in their daily lives.

The project, funded by the Public Health Agency of Canada, is spread over three phases. Throughout the first year, a team of experts and researchers focused on the development of specific content to meet the demand and needs of a minority population of young Francophone immigrants in British Columbia.

Since the launch of the project in November 2019, we have invited a panel of young people to test the Speakbox application and its content for several months. We then conducted focus groups to gather comments and suggestions from these young users.



## PREVENTION AMBASSADORS

/ AMBASSADEURS EN PRÉVENTION:

### ***Support the well-being of seniors in the multicultural Francophonie***

Through the creation of a Community Prevention Ambassador program for seniors in multicultural communities, RésoSanté C.-B. is working to reach out to immigrant seniors/families, primarily from visible minority communities, to familiarize them with resources for falls and chronic disease prevention and to participate in activities/programs developed for them and offered in French.

# HEALTH IN FRENCH IN THE COMMUNITY

## CONFERENCE: OPIOIDS CRISIS

The opioid crisis has been making the news over the last several years. It is especially prominent on the West Coast of Canada, particularly in Vancouver. In light of this health crisis, RésoSanté C.-B. organized a conference on the subject to inform the community in order to better understand the risks and discover the tools available to fight against this epidemic that affects the entire population.

Whether using drugs while partying with friends or by yourself, to decompress or to take care of oneself, the opioid crisis concerns us all.

A panel of four experts: Nursing Professor Marilou Gagnon, Nursing Consultant Sébastien Payan, Dr. Derek Chang and Dr. Brian Conway were on hand to lead the conference and answer questions from the many participants.

Naloxone training was also offered to those who wished to do so, and they discovered that you don't necessarily have to be a health professional to save lives!



## WOMEN DELIVER

The conference Women Deliver, which took place in June 2019 in Vancouver, was a world-renowned meeting focusing on equality and the health, rights and well-being of girls and women.

RésoSanté C.-B. was present alongside many partners. It was a unique opportunity to meet policy makers, exchange ideas, learn from experiences and contribute to the design of a world with more equality between men and women.

Thank you to the Honourable Ginette Petitpas Taylor, Canada's Minister of Health, for her support.



## WELCOME TO VANCOUVER

### / BIENVENUE À VANCOUVER

This annual event hosted by Vancouver en français allows newcomers to discover the resources that are offered in French in the province and to meet the various players in the French-speaking world who will accompany them on a daily basis.

Many participants were also able to get involved in the Francophone community in British Columbia and left with a whole toolbox of resources.



## WOMEN TOGETHER

To commemorate International Women's Day on March 8th 2020, RésoSanté C.-B. was present alongside many partners at the Women Together conference, organized by La Boussole. It presented the opportunity to celebrate all women and particularly those from the Downtown East Side and to offer them the necessary support.

Donations, resource room, hairdressing salon, and plays were among the numerous activities offered for more than 100 participants present.

## FESTIVAL DU BOIS

The annual Festival du Bois returned for its 31st anniversary this year. It was the opportunity for RésoSanté C.-B. to engage with and educate the Francophone community and to involve it in the vitality of French-language healthcare in British Columbia.

The Société francophone de Maillardville put forward the Métis Experience to honour a vital part of Canadian history.

Thank you to the many volunteers for their ongoing involvement once again!



## PUBLIC SPEAKING COMPETITION

The 36 annual public speaking competition was once again the opportunity to celebrate French language learning in British Columbia and the Yukon.

Alongside the event organizers, Canadian Parents for French, RésoSanté C.-B. was present to award a prize in the category of Health and Well-being. The team was accompanied by partners and board members who participated as members of the jury.



## HEALTH CHALLENGE

In the summer of 2019, RésoSanté C.-B. launched a health challenge so that the community could stay active and benefit from all the wonders nature has to offer us in the province!

In the form of a contest, all one had to do was simply share a photo in order to win one of two prizes. Congratulations to Karen and Clémentine who shared with us their amazing adventure. #JMEBOUGE



## HEALTH SCIENCES IN FRENCH

The 15th anniversary of the Office of Francophone and Francophile Affairs at SFU was also the chance to celebrate the launch of the first health sciences course in French!

Ensuring the sustainability of health services in French in the province begins in the classroom!

This first success had almost 25 students enrolled in the course with Professor Germaine Tuyisenge.

## RADIO SHOW « SANTÉ EN FRANÇAIS »

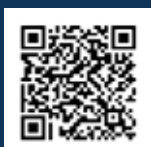
How do you directly inform the Francophone community on a specific health topic?

To answer this question, RésoSanté Colombie-Britannique decided, in partnership with Radio Victoria, to create interviews with different healthcare professionals and specialists in their area of expertise. In the form of a podcast, these interviews are informative but remain very accessible in order to better accommodate anyone who might be concerned by these topics.

From diabetes to endometriosis, mental health or even acne, the themes are discussed in depth with professionals sharing their time to demystify certain beliefs.



[LISTEN HERE](#)









# THE CLOSEST TO HEALTHCARE PROFESSIONALS

## The active offer, always at the heart of the cause!

RésoSanté C.-B.'s efforts, year after year, are bearing fruits. There are now more than 1800 healthcare professionals in our directory offering their services in French in British Columbia.

Efforts are ongoing to reach more and more professionals - whether they are still students or already integrated into the system.

## FRENCH IN MEDICINE

RésoSanté C.-B. is proud to support med students at UBC. We invite them to practice their French in a casual and fun environment. Twice a month, the members of the club French in Medicine meet for presentations from health experts, game nights, and other training. The clinical case studies practiced during the meetings are a unique opportunity for students to expand their vocabulary and practice, in French! At the end of their training, the goal is for the students to be able to serve French-speaking patients in their own language.

And it works! Indeed, we were pleased to learn from Francophones who have accessed services in French that their healthcare professionals participated in French in Medicine and that this has enabled them to take a step forward in their practice of French.

Thank you to Paul Clerc, medical student and president of the club for his ongoing involvement.



## CAFÉ DE PARIS

Café de Paris is a unique opportunity for British Columbia's Francophone and Francophile healthcare professionals to improve their French within their health care institutions. This personalized language support is done in a relaxed atmosphere, allowing them to be more confident. It gives them the opportunity to acquire new language skills by interacting more in French. They will thus be able to offer their services in both official languages.

Each week, an instructor employed by RésoSanté C.B. is available to healthcare staff at the BC Women's and Children's Hospital campus in Vancouver for French conversation sessions. Interested professionals can easily register according to their availability. This year, some thirty professionals participated regularly in these courses.

# RÉSOSANTÉ PRIZE AND BURSARY

## RÉSOSANTÉ STUDENT BURSARY 2019

Each year, RésoSanté Colombie-Britannique participates in the training of future healthcare professionals by offering a bursary that proudly rewards the commitment of a graduate of the Conseil scolaire francophone who is pursuing their post-secondary education and considering a career in the field of healthcare in French in British Columbia.

This year, the lucky winner of the \$1000 RésoSanté Bursary was Kiona Ray, congratulations!

Her passion: mental health and Francophonie. Kiona is studying psychology at the University of Victoria and hopes to be involved with Francophones in minority settings in her future practice.



## RÉSOSANTÉ AWARD OF RECOGNITION 2019

Each year, the RésoSanté Colombie-Britannique Award of Recognition acknowledges an initiative for the health or well-being of British Columbia's Francophone community that promotes active offer. This award recognizes innovation, partnership, commitment, human resource development or any health policy or service that improves health services offered to Francophones in the province.

This year it is not one but four people who are rewarded! Congratulations to Claudia Lemay, Jie Man, Monique Giard and Patricia Rohlf's! This award underlines their daily commitment, as evidenced by their participation in the videos entitled "La santé pendant la grossesse".

This project aims to educate future mothers and provide them with the necessary resources and support to remain healthy throughout pregnancy.





# FINANCIAL STATEMENTS

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

for the year ended March 31, 2020

<b>ASSETS</b>	<b>2020</b>	2019
<b>CURRENT</b>		
Cash	174,745 \$	148,258 \$
Accounts Receivable	36,318 \$	10,995 \$
GST Receivable	5,493 \$	7,126 \$
Prepaid Expenses	-	1,210 \$
	<u>216,556 \$</u>	<u>167,590 \$</u>
<b>LIABILITIES AND NET ASSET</b>		
<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
Accounts Payable and Accrued Liabilities	44,390 \$	21,772 \$
Wages Payable	44,507 \$	6,902 \$
Government Remittances	1,721 \$	139 \$
Deferred Revenue	90,400 \$	94,546 \$
	<u>181,019 \$</u>	<u>123,359 \$</u>
<b>NET ASSETS</b>		
Unrestricted Net Assets	35,537 \$	44,231 \$
<b>TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS</b>	<b>216,556 \$</b>	<b>167,590 \$</b>

## STATEMENT OF OPERATIONS

### AND CHANGES IN NET ASSETS

for the year ended March 31, 2020

<b>REVENUS</b>	<b>2020</b>	2019
Government Funding Jeunesse Canada au Travail (JCT)	660,073 \$	371,475 \$
Société de Développement Économique SQRC	7,280 \$	9,082 \$
Other Income	1,053 \$	23,049 \$
	<u>5,017 \$</u>	<u>4,000 \$</u>
	<u>673,423 \$</u>	<u>426,155 \$</u>
<b>EXPENSES</b>		
<b>HUMAN RESOURCES</b>		
Wages and Benefits	377,092 \$	228,747 \$
Subcontracts	236,311 \$	117,760 \$
	<u>613,403 \$</u>	<u>346,507 \$</u>
<b>GENERAL OPERATIONS</b>		
Supplies and Equipment	17,089 \$	19,737 \$
Miscellaneous Expenses	19,787 \$	15,337 \$
Rent and Facilities	17,522 \$	14,982 \$
Travel and Accommodations	7,556 \$	9,631 \$
Performance Measurement and Dissemination	6,760 \$	1,000 \$
	<u>68,714 \$</u>	<u>60,687 \$</u>
<b>TOTAL EXPENSES</b>	<b>682,117 \$</b>	<b>407,194 \$</b>
Excess of Revenues (Expenses)	<b>8,694 \$</b>	<b>18,961 \$</b>
Net Assets, beginning balance	44,231 \$	25,270 \$
Net Assets, closing balance	35,537 \$	44,231 \$

# STAFF MEMBERS AND MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS

## STAFF MEMBERS

### **BENJAMIN STOLL**

*Executive Director*

### **CÉLINE MAISONNEUVE**

*Project Manager /  
Operations Director*

### **ÉLÉONORE TREMBLAY**

*French Liaison Officer*

### **MARION MATHOU - NICOLAS ROUX**

*Communications & Events Coordinator*

### **CARINE LEFLOC**

*Administrative Assistant /  
Café de Paris Project Coordinator*

## BOARD OF DIRECTORS

### **HEALTH MANAGERS**

#### **DORIS BRISEBOIS**

*Foyer Maillardville*

#### **DR BRIAN CONWAY**

*Centre Médical Francophone de Vancouver*

#### **HÉLÈNE DUFOUR**

*Vancouver Island Health Authority*

### **COMMUNITY**

#### **JEAN-MARIE BERNARD**

*Association francophone de Surrey*

#### **ROCH MASSICOTTE**

*Fédération des parents francophones  
de la Colombie-Britannique*

#### **HÉLÈNE RASMUSSEN**

*La Boussole*

#### **MARINA SCHMITT**

*Association Francophone de Victoria*

### **GOVERNMENT**

#### **CHANTAL BRODEUR**

*Provincial Francophone Affairs Program*

#### **VÉRONIQUE MERCIER**

*Provincial Francophone Affairs Program*

#### **CHRISTINA SAMPOGNA**

*Health Canada*

### **HEALTH CARE PROFESSIONALS**

#### **DRE. NOUR CHAHWAN**

*Broadway Station Dental Centre*

#### **DR VLADIMIR MARQUEZ**

*Gastroenterologist and Hepatologist*

#### **SÉBASTIEN PAYAN**

*Nurse at Vancouver Coastal Health*

### **ACADEMIC INSTITUTIONS**

#### **DR BRETT SHREWE**

*UBC & FrancoDoc*

#### **ISABELLE THIBAUT**

*Collège Éducentre*

---

# ACKNOWLEDGEMENTS

RésoSanté Colombie-Britannique would like to thank all of its funders including the Public Health Agency of Canada, Health Canada, and the British Columbian Ministry of Francophone Affairs, the members of its Board of Directors and staff, its volunteers, who were again numerous this year, the partners, and, of course, the community-based organizations across the province, the healthcare professionals, and the community who all promote health in French in British Columbia.









FIND YOUR HEALTH IN FRENCH ON:



[WWW.RESOSANTE.CA](http://WWW.RESOSANTE.CA)

1575, W. 7th Ave., Suite 102  
Vancouver, BC, V6J 1S1  
604 629-1000  
[info@resosante.ca](mailto:info@resosante.ca)